

Grado en Lenguas Modernas

30436 - Lingüística francesa I

Guía docente para el curso 2015 - 2016

Curso: , Semestre: , Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Teresa María Elósegui De la Peña** teloseg@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Los estudiantes que cursen esta asignatura deben tener adquirido el nivel B1 del MCERL en la lengua francesa. Por otra parte, se recomienda la asistencia regular y la participación activa en las clases teóricas y prácticas.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Clases expositivas: febrero – junio

Prácticas: febrero – junio

Prueba escrita 1: segunda semana de abril

Prueba escrita 2: primera semana de junio

Prueba oral: segunda quincena de mayo

La asignatura está programada dentro del segundo semestre del tercer curso del Grado, y consta de tres bloques diferenciados: 1.- Fonología y fonética del francés. 2.- Fonética y ortografía del francés. 3.- Fonética y morfología del francés. Cada uno de estos tres bloques incluirá un periodo de prácticas presenciales. El primer bloque de contenidos y sus actividades prácticas tienen una duración equivalente al 50% del total de la asignatura (aprox. 30 horas presenciales). Los bloques segundo y tercero tienen una duración del 50% restante del total de la asignatura (aprox. 30 horas presenciales)

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

1:

Diferencia conceptual y analíticamente los ámbitos de la fonética y fonología. CE2

2:

Es capaz de escribir y leer en voz alta transcripciones fonéticas y, en menor medida, alofónicas de palabras y textos completos. CE2

- 3:** Es capaz de describir la estructura y las características del sistema fonológico y de la realización fonética de la lengua francesa, así como de describir, identificar y producir variaciones o alteraciones fonémicas y prosódicas en la cadena hablada. CE23.
- 4:** Describe, clasifica, identifica y realiza con precisión los sonidos de la lengua francesa, y conoce y utiliza rasgos suprasegmentales característicos del francés. CE21.
- 5:** Puede explicar las principales diferencias fonéticas y fonológicas entre el francés y el español, y es capaz de realizar aplicaciones a la enseñanza de la lengua. CE21.
- 6:**
- Es capaz de analizar realizaciones orales y textos en francés desde un punto de vista fonológico y fonético-morfológico. CE29.
- 7:**
- Es capaz de poner en relación la ortografía del francés con su realización fonética. CE29.
- 8:**
- Puede exponer oralmente un análisis fonético y fonológico aplicado al francés y discutir oralmente sobre aspectos relevantes de su descripción fonética y fonológica. Puede redactar un ensayo en francés sobre análisis relacionados con la fonética, la fonología, la morfología y la ortografía del francés, así como localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica e información obtenida mediante las TICs. CE 11, 23, 25 y CE29.
- 9:**
- Es capaz de identificar y distinguir algunas variedades habladas del francés. CE2.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

La asignatura "Lingüística Francesa I" forma parte de la materia "Lingüística francesa" y está concebida como un análisis de la lengua francesa en las disciplinas de la fonética, la fonología y la morfología. Dado que una de las mayores dificultades del alumnado a la hora de adquirir un completo dominio de la lengua es la ortografía, se abordará también la ortografía en su relación con la fonética

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Una vez alcanzados los resultados de aprendizaje de esta asignatura, los estudiantes habrán adquirido unos conocimientos a un alto nivel de la fonética, la fonología, la ortografía y la morfología en relación con la lengua francesa, tanto a nivel teórico como práctico, y estarán en condiciones de abordar el resto de la materia "Lingüística francesa", que se concreta en los cursos siguientes en varias asignaturas, desde otras perspectivas e incluso en contraste con el español.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Esta asignatura continúa los estudios lingüísticos referidos al francés, como lengua mayor del título, en el marco de la materia denominada Lingüística francesa, que está conformada por un total de siete asignaturas -cuatro obligatorias y tres optativas-, y se inscribe en el segundo semestre del tercer curso. Ello significa que la asignatura se apoya en las

competencias y en los resultados de aprendizaje obtenidos ya en las asignaturas *Lingüística general y comparada* (aplicada a las lenguas del Grado) y *Herramientas de estudio de la lengua francesa*. La asignatura se ocupa fundamentalmente del estudio de la fonología y la fonética del francés, así como de su relación con la ortografía y con la morfología nominal y verbal. La asignatura proporciona igualmente capacidades que sobrepasan el ámbito de la lengua francesa pero muy útiles para un titulado superior en lenguas modernas, como es el caso de todo lo relacionado con los sistemas de transcripción fonética y su interpretación aplicada a cualquier lengua, así como la consideración contrastiva con respecto a la lengua española.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

1:

CE2 Conocimiento del sistema fonológico de la lengua

2:

CE11: Conocimiento de metodologías del análisis lingüístico

3:

CE21: Enseñar la lengua francesa

4:

CE23: Recibir, comprender y transmitir la producción científica en relación con la lengua francesa

5:

CE25: Localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica

6:

CE29: Realizar análisis y comentarios lingüísticos

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Los resultados de aprendizaje previstos se consideran de importancia fundamental para la formación de un futuro especialista en el conocimiento y práctica de la lengua francesa. Los contenidos y las actividades prácticas relacionados con la fonología, la fonética, la ortografía y la morfología de la lengua francesa que conducen a esos resultados constituyen una formación que debe posibilitar un ejercicio profesional futuro eficaz y muy competente, ya sea en el campo de la enseñanza del francés o en otros campos para los cuales sea necesario un excelente conocimiento y una excelente práctica de la realización oral y escrita de la lengua.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:

Primera convocatoria

a) Sistema de evaluación continua

Prueba 1

Características

Examen teórico-práctico escrito en francés.

Criterios de evaluación	Asimilación de contenidos, corrección lingüística, capacidad de síntesis, rigor en la presentación.
-------------------------	---

Ponderación	35% de la calificación final
-------------	------------------------------

Prueba 2

Características	Examen teórico-práctico escrito en francés
-----------------	--

Criterios de evaluación	Asimilación de contenidos, corrección lingüística, capacidad de síntesis, rigor en la presentación
-------------------------	--

Ponderación	35% de la calificación final
-------------	------------------------------

Prueba 3

Características	Prueba oral. Consistirá en la lectura de un texto breve, la lectura de una transcripción fonética y la identificación de pares de fonemas en situación.
-----------------	---

Criterios de evaluación	Corrección de la pronunciación, de la entonación y del ritmo.
-------------------------	---

Ponderación	30% de la calificación final
-------------	------------------------------

Para promediar en la calificación final el estudiante deberá obtener en cada prueba un mínimo de 4 puntos sobre diez. Las incorrecciones en el uso de la lengua francesa que demuestren una competencia comunicativa inferior a B2 del MCRL tendrán como consecuencia directa la insuficiencia en la superación de la prueba.

b) Prueba de evaluación global (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Primera parte de la prueba:

Características	Examen teórico escrito en francés, sobre los contenidos del programa.
-----------------	---

Criterios de evaluación	Asimilación de contenidos, corrección lingüística, capacidad de síntesis, rigor en la presentación.
-------------------------	---

Ponderación	70% de la calificación final
-------------	------------------------------

Segunda parte de la prueba:

Características	Prueba oral. Consistirá en la lectura de un texto breve, la lectura de una transcripción fonética y la identificación de pares de fonemas en situación.
-----------------	---

Criterios de evaluación	Corrección de la pronunciación, de la entonación y del ritmo.
-------------------------	---

Ponderación	30% de la calificación final
-------------	------------------------------

Para promediar en la calificación final el estudiante deberá obtener en cada prueba un mínimo de 4 puntos sobre diez. Las incorrecciones en el uso de la lengua francesa que demuestren una competencia comunicativa inferior a B2 del MCRL tendrán como consecuencia directa la insuficiencia en la superación de la prueba.

2:

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

Primera parte de la prueba:

Características	Examen teórico escrito en francés, sobre los contenidos del programa.
Criterios de evaluación	Asimilación de contenidos, corrección lingüística, capacidad de síntesis, rigor en la presentación.
Ponderación	70% de la calificación final

Segunda parte de la prueba:

Características	Prueba oral. Consistirá en la lectura de un texto breve, la lectura de una transcripción fonética y la identificación de pares de fonemas en situación.
Criterios de evaluación	Corrección de la pronunciación, de la entonación y del ritmo.
Ponderación	30% de la calificación final

Para promediar en la calificación final el estudiante deberá obtener en cada prueba un mínimo de 4 puntos sobre diez. Las incorrecciones en el uso de la lengua francesa que demuestren una competencia comunicativa inferior a B2 del MCRL tendrán como consecuencia directa la insuficiencia en la superación de la prueba.

3:

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

1. Clases teóricas y prácticas sobre los puntos incluidos en el programa.
2. Actividades no presenciales aplicadas a los contenidos de la asignatura.
3. Actividades prácticas presenciales, individuales o en grupo, sobre cuestiones propuestas por el profesor o suscitadas por los estudiantes.
4. Tutoría del profesor en actividades relacionadas con la asignatura.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**1:**
Actividades

- Ejercicios de escucha: identificación de sonidos, dictados, tests
- Transcripciones fonéticas de textos escritos
- Prácticas de fonética y ortografía
- Prácticas de fonética y morfología
- Solución de problemas planteados en las prácticas no presenciales

2: Programa

- 1.- Fonología y fonética del francés: El sistema fonológico. Variantes fonéticas. Acento y entonación
- 2.- Fonética y ortografía: Conformación de la ortografía del francés. Tendencias constantes. Intentos de reforma.
- 3.- Fonética y morfología del francés: Fonética y morfología nominal. Fonética y morfología verbal.

3:

Recursos

BÉCHADE, H.D.: *Phonétique et morphologie du français moderne et contemporain*. Paris, PUF, 1992

BLANCHE-BENVENISTE, Cl., "L'orthographe", in YAGUELLO, M. (dir.), *Le grand livre de la langue française*. Paris, Seuil, 2003.

CATCHA, N., *L'orthographe française*. Paris, Nathan, 1995

CATCHA, N., *L'orthographe*. Paris, PUF, 2006

CORNULIER, B. de, *Études de phonologie française*. Paris, CNRS, 1978

DRAPEAU, M., *Les sons des lettres : phonétique, vocabulaire et orthographe*. Montréal, Éd Guérin, 2009.

HUOT, H., *Morphologie. Forme et sens des mots du français*. Paris, A. Colin, 2001

LÉON, P. y LÉON, M., *La prononciation du français*. Paris, Armand Colin, 2009

LÉON, P., *Phonétisme et prononciations du français. Avec travaux pratiques d'application et corrigés*. Paris, Armand Colin, 2007

NGUYEN, N. et al: *Phonologie et phonétique*, Paris, Hermès, 2005

VAISSIÈRE, J., *La phonétique*. Paris, PUF, 2011

WARNANT, L.: *Dictionnaire de la prononciation française*, Gembloux, Duculot, 1964

WIOLAND, F.: *Prononcer les mots du français. Des sons et des rythmes*. Paris, Hachette, 1991

YLLERA, A.: *Fonética y Fonología Francesas*, Madrid, UNED, 1991

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

El primer bloque de contenidos y sus actividades prácticas tienen una duración equivalente al 50% del total de la asignatura (aproximadamente 30 horas presenciales). Los bloques segundo y tercero tienen una duración del 50% restante (aproximadamente 30 horas presenciales).

Clases expositivas:	febrero-junio
Prácticas:	febrero - junio
Prueba escrita 1:	segunda semana de abril
Prueba escrita 2:	primera semana de junio
Prueba oral:	segunda quincena de mayo

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Béchade, Hervé-D.. *Phonétique et morphologie du français moderne et contemporain* / Hervé-D. Béchade . - [1re ed.] Paris : Presses Universitaires de France, D.L. 1992
- Blanche-Benveniste, Cl. "L'orthographe". En : *Le grand livre de la langue française* / Sous la direction de Marina Yaguello ; Claire Blanche-Benveniste... [et al.] Paris : Editions du Seuil, 2003
- Catach, Nina. *L'Orthographe* / Nina Catach [Paris] : PUF, 1978
- Catach, Nina. *L'orthographe française : Traité théorique et pratique avec des travaux d'application et leurs corrigés* / Nina

- Catach, avec la collaboration de Claude Gruaz et Daniel Duprez Paris : Nathan, D.L. 1986
- Cornulier, B. de. Études de phonologie française / B. de Cornulier. Paris : CNRS, 1978
 - Drapeau, Monique. Le son des lettres : phonétique, vocabulaire et orthographe / Monique Drapeau . Montréal : Guérin, 2008
 - Huot, H.. Morphologie : forme et sens des mots du français París : A. Colin, 2001
 - Léon, Monique. La prononciation du français / Monique Léon, Pierre Léon ; ouvrage publié sous la direction de Claude Thomasset París : Nathan, cop. 1997
 - Léon, Pierre. Phonétisme et prononciations du français / Pierre Léon . 6^e éd. Paris : Armand Colin, 2014
 - Nguyen, Noël. Phonologie et phonétique / Noël Nguyen . París : Hermès, 2005
 - Vaissière, Jacqueline. La Phonétique / Jacqueline Vaissière . - 12^eme éd. mise à jour Paris : puf, cop. 2006
 - Warnant, Léon. Dictionnaire de la prononciation française dans sa norme actuelle / Léon Warnant [Bruxelles] : Duculot, cop. 1987
 - Wieland, F.. Prononcer les mots du français : des sons et des rythmes París : Hachette, 1991
 - Yllera, Alicia. Fonética y fonología francesas / Alicia Yllera . - [1a. ed.] Madrid : Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1991